

LE COURRIER DE L'OUEST

EDITION EN QUOC-NGU

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TÔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

CHỦ BƯT: PHAM-KY-XUONG

BÁN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC NGỮ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0, 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘ QUỐC-NGỮ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4,50

Vị nài muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

tu it approve avant publication
L'ADMINISTRATEUR ADJOINT
charge de l'expédition des affaires courantes

Dépot légal

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
 Tại nhà in Hậu-giang (Cáthor) có lãnh
 in đủ các kiểu Catalogue có hình (Cata-
 gues illustrés) như đồ phụ tùng xe
 máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà
 và đồ ăn ban (vaisselles).

Bản hiệu mới mua nhiều chiếc tốt
 Vậy chư quý vị muốn cần dùng
 xin gửi thư thì bản hiệu sẽ gửi mình
 kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ
 hơn các nơi.

Nhà in Hậu-giang

Kính cáo

Hãng Trừ hàng hóa Vinhlong

Vinhlong — (Cochinchine)

Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh
 mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn sở

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa — Rượu chát — Các thứ
 rượu tây — Dầu thơm — Xà-bông — Nước
 suối — Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy — Đồ phụ tùng xe máy — Đồ
 phụ tùng xe hơi

Hãng cũng lãnh mua giùm cho đồng
 ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh
 bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại
 quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điểm

Chủ nhơn và Quản-lý
 Kinh đồn

Ghé nghỉ trọng ơn!

Tại chợ Tràôn, thuộc hạt Cantho, có
 2 cái tiệm ngủ của chệ: và một cái của
 tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chệ.

Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé
 nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,
 Bốn thú,

LOI RAO**Quảng-an-Thành**

廣 安 成

Kính cùng lục-châu chư quân tử dưng
 trước, bản hiệu có trừ bán các thứ
 rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt
 mọ qua, rượu Ba-bu, rượu Biêm-biệt
 rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ
 càng sạch sẽ, nên uống đỡ lắm; vì vậy
 nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả.

Xin lục châu chư quân tử mỗi khi
 mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ
 QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt
 tốt đó.

Quảng-an-Thành

Kính-cáo

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijoute-
 rie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe
 hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cá-rá, đồ
 làm đồ thứ. Dầu-ếch-săng-Sen (essence
 Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (Pneu-
 le pour automobile) mỡ bôi để máy xe hơi
 (graisses pour automobile) đá thắp đèn
 xe hơi (carbure), vô ruột xe hơi hiệu,
 tây và huê-ký (enveloppes et chambre à
 air marques Michelin et américaine) xe
 máy hiệu bở-rô (bicyclettes marque Peu-
 geot) và tôi có bán đôi mắt (écaille) lược
 chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame
 giày tây, giày (annam) dầu thơm
 áo thun mua bên tây lại (commandes
 en France).

Như các ông và các bà muốn dùng
 xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi con-
 tre remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông
 Bijoutier Pnom-penh

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dóng

Hiệu tiệm «THỪA-MINH»

của M. NGUYỄN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quý
 khách được hay: Nay tôi mới mở ra một
 tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng
 và khăn-dóng bằng nhiên Fang Bombay
 thượng hạng, nhẹ nhàn thật là đẹp lắm,
 theo kiểu kim thời. Cầu xin chư quý ông,
 quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố
 giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm
 tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

Nguyễn-kim-Thinh

Đồn khải

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-Mỹ» TRÀON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường
 thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gửi
 lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định
 giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bôn

Quản-lý

Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cáthor) có bán
 sách mới in rồi như: sách «Khuyến-sĩ
 ca» của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích
 cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về
 BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CÙNG
 NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện
 «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu»
 của M. Trần-văn-Hương tích đặt để rất
 hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy
 đến tên mà chưa, sau cũng được giúp
 vui giấy lác.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-sĩ ca»..... 0\$25

truyện «Hồn Tơ-Nguyệt»..... 0 10

truyện «Ngủ-Phụng Lầu»..... 0 20

Ái mua nhiều sẽặng tính giá rẻ hơn

Nhà in Hậu-Giang khinh cáo

Hậu thành

Giao tiếp thương mại hội

CU LÃO MÂY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1
 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septem-
 bre 1919 tính số mỗi 10000 thì lờiặng
 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá
 đặng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn
 là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy lùn
 tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre
 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn
 hỏi đều chi xin gửi thư cho Monsieur
 Từ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức
 Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy rõ:
 tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây,
 mua tại hàng bán bột tốt có danh tại
 Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1
 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều.
 Cách làm sạch sẽ, bánh thì để
 trong tủ kiến, có rỗng nước kiến lên
 không dặng, ruột bu không được lại
 khỏi ai rở tay dơ, ai muốn mua ở nào
 thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiều cố giúp bang đồng
 bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ái có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin
 đo nơi Bôn-quán

Ấn-quán An-hà Cantho
 Khinh cáo

Tiệm khắc con dấu



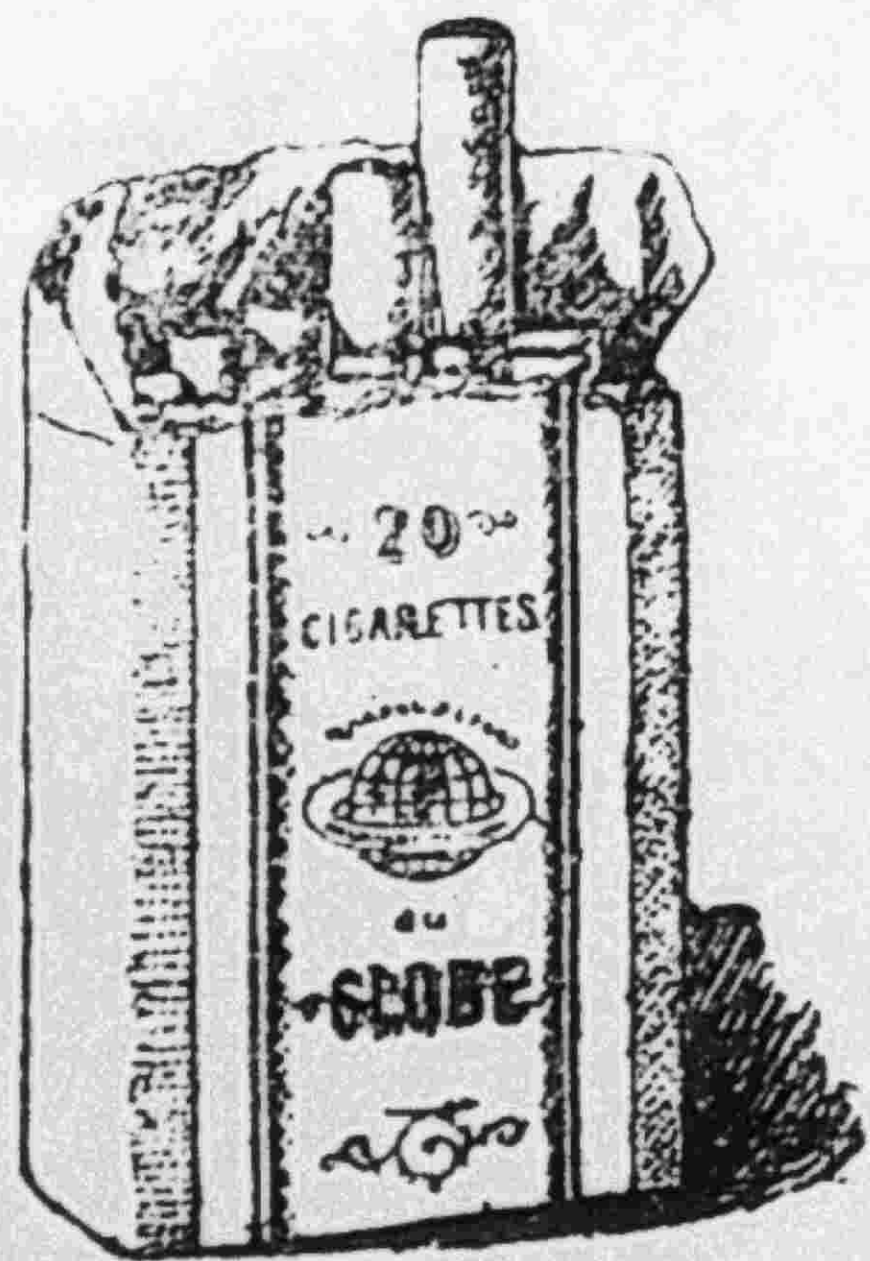
Kính báo QUỚI KHÁCH đấng rỏ:
Tiệm khắc con DẤU ĐỒNG, CAO-SU
tổ tiên của chúng ta đã phụng theo cuộc
đời của chúng ta, đồng và bằng
đồng, THẠCH LAM, vân vân, có bán
còn cây dư thừa, bán rẻ và bán lẻ. Giá rẻ
đó là một lợi ích, QUỚI KHÁCH
đi muốn dùng kiểu nào, xin có thư cho
tôi đang lấy CATALOGUE lựa mà
đồng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý
TRAN-DUY-BINH

Graveur

130, Rue Pellerin Saigon.

Thuộc hiệu Globe

(TRAI ĐẤT)

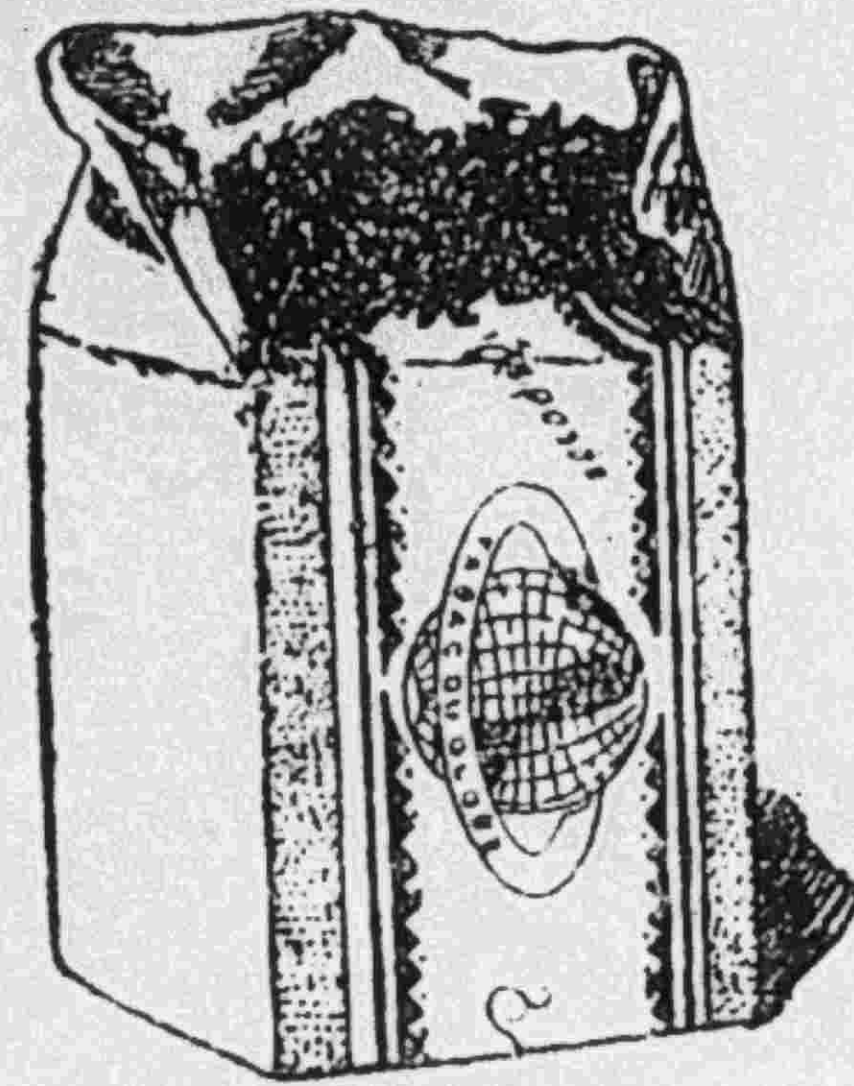


Hút đi ngon, dễ đánh lén được
không mồi, không mồi.

Tại Hãng DENIS-FRÈRES có trữ bán

Thuộc gói hiệu Globe

(TRAI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đến cho
thuốc lá lớp là dượng, khói thơm hút
không khô cổ.

Một mình bán Denis-Freres có trữ
bán sĩ nhà thôi.

LỜI RAO

Kính báo các chủ nhân rỏ lại nhà
in Hàn-Giang Cấn-thơ, có bán sách chữ
quốc âm để giúp cho Hương-chữ có
quyển để sách như trường-lúa.

Sách này có 150 trang và có đủ kiến
vết từ xưa đến nay, của ông DUY-
NG-VAN-MEN, nhà in.

Gói mỗi cuốn 1\$ 00
Tiền gửi 0\$ 15
Xin một thư đến nhà in Hàn-Giang
Cấn-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAI THANH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng, gạo nếp và bán lại. Gạo xay ra có
nhân công rất đẹp và ngon.

Tôi là chủ nhân của nhà máy này, xin viết thư mà
thư của tôi.

Đoortiquier de Cantho.

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1.— Nghề chi là nghề hạ tiện | 6.— Bất tri tác vấn |
| 2.— Thuốc hay là quí | 7.— Minh-tạ Lương-Y |
| 3.— Quan tri-phủ Nguyễn-văn-Đề | 8.— Thi tập |
| 4.— Đám cưới | 9.— Nam-kỳ thời sự |
| 5.— Tự do diễn đàn | 10.— Oan truyền Ngọc-Hạnh |

Nghề chi là
nghề hạ tiện..!

Trộm nghĩ trên đời chẳng có nghề
chi là hạ-tiện, chính e có những người
hạ tiện đây thôi; có nên ta an cái phận
ta, ấy là điều phải thế.

Tạo hoá bày ra muôn nghiệp là cố dễ
cho muôn dân chia chác với nhau, hầu
có nương nhau, đùm bọc nhau mà đứng
nên một cái cảnh tượng vững như trống
trên thế-giới.

Đang lúc vừa bằng, vừa luận, tôi lại
vừa nhớ một chuyện quá ăm tai, tưởng
cũng nên vai bút chép ra đây cho
khán quan rỏ với.

Một anh thợ đục đá, nhà văn hàn vi,
hàng ngày, dầu khổ sở thế nào, cũng
phải vát hóa lên non, ấy là nghề sanh
nhai độ nhứt. Lắm lúc tự than về mạng
vận. Một hôm, nhân thấy Hoàng thượng
di diễn điệp, quan quân đưa đón, tâng
lọng rợp đường khiến cho thợ ta nghĩ
đến cái nỗi mình thì lại bất than rằng:
ước được.....

Bao nhiêu lời than oán, đều lọt vào
tai thần từ thiện, người mới bố phước
lành, cho gã được làm vua, hưởng cái
mùi phú-quí. Anh ta lúc bấy giờ, đã

thoát kíp phong trần, lại được nghe
những tiếng tụng hô, thì còn gì là
thích nữa.

Nhân lúc trời thanh ngoạn cảnh, sau
trước cũng quan, cùng quân, cùng tâng
cung, lọng tương đã toại lòng rồi, nào
hay bị yến sáng mặt nhứt vọi vào,
khiến vua ta chẳng đẹp. Đó là một vị
vương, muôn dân đều sùng bái, thế
mà còn hẹp quyền hơn cái mặt trời
nếu ta dặng vậy rồi, tưởng khi cũng
thích tình lắm chớ.

Nghĩ suy rồi lại khổ cấu. Thần cũng
chịu lòng, cho vua làm mặt nhứt. Đó
toại kỳ sở nguyện, thôi thì ta vẫn biết ta,
khiến cho nắng cháy cổ cây, thêm khi
trời ôn nhiệt.

Chi thương đến như loại dưới phạm
trần rên siết, chỉ lo cho đủ quyền thôi.

Tưởng đã an rồi, nào hay vì ít cụm
mây đen, nó khuấy cái hi-vọng ra tan
nát.

Soi thì yến vẫn cùng sáng, mà ngặt
vắng mây phạm thượng, chẳng kiên án
mất cái tinh thần. Thế thì ta còn thua
mấy cụm mây này, ước chi được thành
mây mới phỉ. Thần cũng giúp giùm
lâm ngời, cho mặt nhứt hoà mây, từ
đây mây mới kéo đen trời, chang vọt



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?



Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

DỄ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tĩa tại xứ Đông-Dương

hãy giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hãy giúp muôn ngàn người Annam.

mưa dầm tơi xối.

Quanh năm, nghe những tiếng dân
than bão-lũ, nhà nông khó: thất mùa,
lâm ngập cả ruộng ngoài, nhưng chỉ có
một viên đá đứng trơ trơ xem hình như
cương lý.

Máy mới nổi tam-bành chi nộ, tức
giận chẳng vừa gan, tưởng chi viên
đá vô tình, quá giám phỉnh ta đường ấy.
Duyên phận như thế, thời thời làm đá
còn hơn, thần nghe đang cười thầm,
rồi cũng cho vừa ý. Nền đá rồi, xiết
bao phỉ chí, ai xô chẳng ngá, ai lấn
chẳng xiêu, sừng sững giữa trời, chi
lo cơn phong vũ. Hàng ngành ngó lên
cao là cố ý tỏ cùng mây rằng từ đây
mình bắt phục; mà sở gì, dưới chơn đá
thấy, một người nón lá áo tơi. Hình
vạn vẫn là thô, lại có cặp trên tay một

bua. Đến gần ra sức dẻo, thời thì từng
chập rớt từng mảnh.

Chau ơi! Tiếc bầy cái công chống
vững gian sơn, những mong dóm ngó
trên đầu, chi rõ dưới chơn hoa đến.

Anh thơ vẫn hàn vi, áo quần tơi tả hằng
buổi một mình một bữa, mà có thể khiến
ta sầu. Vậy thời thời ta cũng ước được
thành anh thơ đá đó cho rõ, ngõ an
thừa phận.

Lúc này anh va đã trở về nghiệp cũ,
ngày làm tuy chẳng đủ tiêu dùng, mà
quanh năm lại đang vừa thừa dư.

Đường ấy mới rõ: VẠN SỰ BẤT DO
NHÂN KẾ XẢO, NHỰT SANH ĐỒ THỊ MẠNG AN BÀI,
LẠI CÓ CÂU: NHỰT NGHỆ TÌNH NHỰT THÂN VINH.
TƯƠNG LẠI: ĐỜI CÓ NGHỀ CHỈ LÀ NGHỀ HẠ-TIÊN.

Nguyễn-văn-Sáu

Quan Đốc Phủ Sứ Lê-quang-Liêm ban sư

Quan Đốc-Phủ Sứ Lê-quang-Liêm đi
Bảy sang Pháp-Quốc điều đình lính thợ
tùng chinh từ tháng Novembre 1918 đến
nay gần 2 năm trường.

Nay Chánh-Phủ cho ngài đặc lệnh ban
sư, ngài quá gian chiếc tàu Porthos đã
đến Saigon ngày 1^{er} Octobre 1920.

Bốn-Báo kính lời chào mừng quan
Đốc-Phủ Lê-dại-nhơn dặng công thành
danh toại, y cảm hời hương, rất dinh
rất quý.

An-Hà Nhựt-Báo

Tâm sự mình

với ngọn đèn khuya

Vẫn vẫn bên lầu trống diêm ba

Bên lầu trống diêm thừ chi mà !!!

Thừ chi mà dạ tơi vô rồi???

Vô rồi một mình ta biết ta.

..

Biết ta đây là thằng đa cảm

Những than phiền với ngọn đèn khuya

Ngọn đèn khi tỏ khi lu

Nỗi niềm này luôn đêm thu mơ-hở

Đầu sông ta đã thẩn thờ

Xa-xuôi có biết ai chờ cúi sông?

Dao tương tư khéo cắt lòng,

Núi tương tư, khéo chập chông tận

[mây

Thằng-lãog chắc lười chi bầy?

Nỗi tao tao biết, nỗi mấy mấy hay,

Tiếng gà eo-óc bên tai

Thêm làm cho khách canh dài nát gan

Nhớ lời thệ-hải minh-san

Tóc thề dẫu cắt rõ ràng còn đây

Mảnh trăng chiếu chiếu dóm-ai?

Mà ta đây lại là người ngày xưa

Nợ tình luôn để đây đưa

Cớ nào xin tỏ một lời hời trắng?

Trăng soi cùng nước cùng non

Đổ trắng soi thấu tắc lòng của ta?

Càng trần trọc càng xối xa

Càng ngơ ngẩn nỗi dằng xa càng buồn

Buồn nghe vẫn vẫn tiếng chuông

Đường như đục khách nào nùng đêm

(thanh

Buồn nghe tiếng cú kêu canh.

Khi khoan khi nhặc, khi gần khi xa

Buồn nghe một nghiêng cột nhà

Tiếng kêu cọt két, vọt sa vẫn dài

Buồn nghe gió thoảng bên tai

Lạnh lùng tắc dạ, dỗi mải một thân

Buồn trông tơ nhện bữa giăng,

Nhện ôi nhện hời mấy chờ mớ ai.

Còn đang dở tình dở say

Trông canh đầu đã mấy ngoài diêm năm

Ngọn đèn xem đã lu cam,

Nỗi sầu như đấy dần dần tiêu ma.

Hữu tình ta lại biết tại

Nguyễn-ngọc-Lành (Cẩn thơ)

Thuyền bỏ

Có lời nghĩ của Quan Thống-Đốc Nam-

kỳ ngày 16 Septembre 1920 bỏ ông

Nguyễn-văn-Đề Tri-phủ nhứt hạng chủ-quận Phụng-Hiệp(Cánthor) đi từng chánh quan Chủ tịch Travinh đặng trấn nhậm quận Châu-thành, còn ông Phạm-thành-Kinh Tri-Huyện nhứt hạng chủ-quận Châu-thành Travinh bỏ về ngôi Chủ-quận Phụng-Hiệp thế cho ông Nguyễn-văn-Đề.

Quan Phủ Nguyễn-văn-Đề là một vị giúp việc tỉnh Cánthor rất thâm niên, từ buổi ngài làm thơ-ký, đến lúc chiếm khoa Tri-Huyện sau thắng bực Tri-Phủ trên dưới 20 năm rồi ngài cư ngụ xứ Cánthor, tánh tình thuận hậu nhơn đức và vui-vẻ lắm. Ngài là một ông quan thanh liêm chuyên lo việc bốn phận, trên dặng quan yêu, dưới dặng Tổng, làng và dân cư mến chuộng Cái hạnh của ngài cư xứ cùng mọi người chẳng cậy quyền mà thái, không ỷ thế mà kiêu, nên ngài đắc nhơn tâm ở xứ Cánthor này lắm.

Nay có lệnh trên truyền bổ ngài đi từng chánh tỉnh Travinh. Nghe dặng tin này, chắc là ai cũng đem lòng mến tiếc muốn cho ngài lưu nhậm tỉnh này, vì ngài là người cố cựu trong tỉnh, quen thuộc rất nhiều, và lại tương khi chẳng còn bao lâu đây ngài sẽ dự phần bồi-huơu đương-lão. nên muốn cho ngài ở lại đây trước sau cho trọn.

Cho hay, mến đức ngài, cảm hạnh ngài mà nhân tâm ước ao như thế; song việc nước há dám bao nài, vậy Bồn-Báo chúng tôi xin thay mặt cho dân cư tỉnh Cánthor kính chúc cho ngài cùng bầy quyền thượng lộ bình an, đến Travinh rồi cầu cho ngài đặng cao thăng phẩm tước.

Chúng tôi cũng kính lời chào mừng quan Tri-Huyện Phạm thành-Kinh và bầy quyền, cầu xin ngài vĩnh trấn xứ

này, bủa an đức cho nhơn dân triêm ngưỡng,

An-Hà.

Đám cưới

M. Trần-đắc-Nghĩa Tổng-Lý của Bồn-Báo định đời cho lệnh ái của ngài là cô Trần-thị-Yến phối hiệp sắc cãm cùng M. Trương-công-Đại vào bộ Langsa, đương kim Quản-lý báo "La Tribune Indigène" và báo "La Jeune Asie" lại là lệnh lang của ông Thomas Trương-công-Ý Thông-phán tốt hạng tại dinh quan Đốc-Lý Thành-Phố Saigon.

Trong 3 ngày: 29, 30 Septembre và 1^{er} Octobre 1920, tại nhà M. Trần-đắc-Nghĩa kết tại treo cờ đèn điện chói ngời, bàn ghế chưng dọn xem rất đẹp, có thính viên quan quới chức các ty các sở cùng toàn bang cố hữu đến dự tiệc rất đông. Chiều 29 Septembre lúc tiệc viên hầu mắng, giữa có viên quan chức sắc, M. Phạm-bá-Bại, vì tình cố-kết cùng M. Trần-đắc-Nghĩa, đứng dậy xin tỏ lời chúc mừng cuộc tân-hôn như vậy:

CHƯ QUÍ VỊ,

Ngày hôm nay chúng ta vầy vui với nhau nơi tiệc này, chẳng đời tỏ ra, quý vị cũng rõ như tôi: cái tiệc hôm nay là tiệc mừng Hồ-Việt nhứt gia, Trương-Trần phối hiệp.

Vậy tôi xin quý vị cho phép tôi tỏ đôi lời mừng cuộc tân-hôn này.

Lời phương-ngôn có nói: TRÁCH TẾ TRỌNG HIẾN TÀI, nghĩa là: kén rể lựa kẻ có tài năng, có học thức.—là chỉ vậy...? chỉ nghĩa là cho con gái mình lúc xuất giá theo chồng, trao thân gởi

phận cho chồng, nương danh phận của chồng, nhờ thế lực của chồng, hề chồng được làm quan vợ dự phần sang cả... Thế hằng ví: chồng sang vợ dặng đi giày.... là vậy đó. Thiết-nghĩ: người mà có học thức trong trí não nếu chẳng muốn chen bước chốn quan-trường, cố ý chuyên về công cở, thế thì cũng tiện cho, vì trong mình sẵn học thức, sẵn tài bộ, ví bằng chẳng dặng kinh doanh sự nghiệp chán khởi đại thương tranh lợi cùng dị quốc; thì cũng làm một nhà buôn có đủ tư cách mà giao thiệp cùng người... Tóm tắt một lời: người có học thức thì bề cư xử có lễ nghi, biết phụ từ từ hiếu, biết quân kính thảo trung V...V... dầu thế nào: chớ niệm thế tứ bộ cũng lo hảo đường cho trọn...!

Bởi cớ: phạm làm cha mẹ thương con dẫu trai dẫu gái bề vừa đúng tuổi định đời bạn, tương lại ai ai cũng đều lo, lo làm sao cho được rể thảo dâu hiền mới là túc nguyện.

Ngày nay, vợ chồng M. Trần-đắc-Nghĩa định chữ vu qui cho lệnh ái sánh duyên cùng M. Trương-công-Đại đương quyền Quản-Lý tờ báo "La Tribune indigène" và báo La Jeune Asie, cả hai đều là một nền ngôn-luận rất cao thâm, rất khấn-khai công-bình để bảo thủ và cạnh tranh quyền lợi của Đồng-bào ta. Chẳng cần giải ra, lẽ khi quý vị cũng rõ cái trách nhiệm của 2 tờ báo đó to-tác là dường bao?...! Thế mà M. Trương-công-Đại một mình gồm chức Quản-lý của hai tờ báo Langsa ở xứ ta; tuy chưa rằng là tài-ba tốt chúng; song cũng đáng cho là một nhà kim-thời học-thức đó.

Tôi đã nói rằng: kén rể lựa rể có tài năng có học thức, nay vợ chồng M. Trần-đắc-Nghĩa chọn dặng người rể có phần học thức như M. Trương-công-Đại đây, nếu chỗ tôi tưởng không lắm, thì vợ chồng M. Trần-đắc-Nghĩa cũng là tội kỳ sở nguyện đó.

Lại có câu: THỨ THÊ CẦU THỰC NỮ, CƯỚI DÂN LỰA GÁI LÀNH, GÁI NHÀ HIỀN ĐỨC...

Phần tôi, tôi chẳng chút chi hợ dờ chi dưng lời ngay lẽ chánh mà phân, tương khi quý vị cũng rõ như tôi vậy: bề cư xử của vợ chồng M. Trần-đắc-Nghĩa: chẳng những nói năng vui vẻ mà thôi; tánh hạnh lại hiền từ, việc thù tạc cùng anh em láng giềng; giàu không đua nghèo không dễ, thì chung như nhứt, chẳng chút sai thù, sách nho có câu: HỮU TỘI PHỤ TẤT HỮU THỊ TỬ, HỮU TƯ HỮU TẤT HỮU TƯ NHI, bề là nhà hiền-đức thì dạy con hiền đức, bởi tôi cũng mắng nghe lệnh ái của Trần-gia đây: tuy chưa dám gọi là gồm đủ công, hạnh, dũng, ngôn, song bề cư xử, nét nói năng rất đoan trang dâm thắm, cũng đáng cho là gái phi phong, cần ngôn cần hạnh.

Cho hay, THỨ THÊ CẦU THỰC NỮ, M. Trương-công-Đại sánh duyên cùng Trần-quới-nương đây, tôi chưa dám gọi là dâu hiền, song bề ngôn hạnh cũng phải trang thực nữ. Đường ấy tương khi Trương-gia cũng là hữu hạnh vậy.

Ngày nay: 2 họ hiệp hòa, đẹp duyên cả nước, vậy tôi xin chư quý vị hiệp cùng tôi trước là mừng giùm cho vợ chồng M. Trần-đắc-Nghĩa sanh con gái dặng môn mi rạn vẽ, định sinh rõ ràng, sau là chúc cho vợ chồng mới, tơ tóc bền giai, trăm năm vui thuận.

M. Phạm-bá-Đại dức lời, ai nấy đều vỗ tay, tỏ lòng vui đẹp.

M. Trần-đắc-Nghĩa đứng dậy đáp từ.

QUÍ ÔNG

QUÍ THẦY,

Tôi rất thâm cảm những lời M. Phạm-bá-Đại mới tỏ ra đây, những lời ấy lẽ khi chưa vị cũng công nhận như tôi là lời chơn-chất, là lý tự nhiên do tấm lòng thành của bạn tôi mà phát hiện.

Lại cũng vì tấm lòng thành ấy mà tôi phải đáp từ, để khỏi phụ lòng bạn tôi, và lòng chư vị, vì hằng rằng: chư vị cũng đồng chung đức một cái tâm lý cùng M. Phạm-bá-Đại giữa tiệc mừng này.

Nghĩ vì tấm lòng cha mẹ thương con không chỗ nào là tốt, lúc thơ ấu thì lo hoàn dưỡng, tập việc lễ nghi, con trưởng thành lại dạy cho rõ đạo làm người, đầu trai, đầu gái cũng đều có một phần trách nhiệm để đối đãi cùng nhau quần xã-hội, sau rồi lại lo định đôi lứa cho con để sẵn đến đường đời cho vững bước.

Con đã thành gia thất, đã đẹp duyên hải, phân làm cha mẹ, ai lại chẳng vui lòng, ai là không mừng dạ?

Ngày hôm nay, vợ chồng tôi định cho con gái tôi nạp thẻ vu qui, quý ông, quý thầy và thân bằng quyến thuộc tương tình đến, trước là hi lạp cùng tôi, sau là mừng cho đôi trẻ phi duyên cảm sắc, thật là một dịp quý ông quý thầy làm cho vợ chồng tôi đáng vinh-diệu, đáng rõ ràng đây biết mấy...!

Quý hóa thay! tấm lòng hạ cố của quý ông, ngàn vàng khôn chuộc!

Khó biết lấy chi đền cho xứng, vậy tôi xin có ít lời thành thiết gọi là lòng tạ lòng nhau; tương khi quý ông cũng vui nhậm đó.

Kính mời quý ông cụng chén quỳnh tương này, mừng cho cháu an bề xuất giá.

M. Trần-đắc-Nghĩa giũt tiếng tạ ơn ai nấy đều vỗ tay; kẻ đó đàm đạo giấy phúc ai nấy đồng cáo thối. Qua ngày 30 Septembre họ đăng trai ở Saigon tương trần lễ vật tới nghinh hôn. Có Quan-lớn cựu Đốc-phủ-sứ Hồ-tấn-Huân và linh phụ-nhơn vẫn là linh ngoại-tổ của M. Trương-công-Đại, ông Thomas Trương-công-Y và phụ-nhơn, còn ít vị nữa chẳng rõ danh qui danh, nên không đem vào đây đăng (xin miêng lỗi). Ngày 1^o Octobre buổi sớm mai làm lễ cưới. 2 họ vui-vầy yến-ẩm, chiều 4 giờ làm tờ hôn-thú theo phép Langsa tại Tòa-Bổ Cảnh-thờ giữa mặt quan chủ-tịch Vilmont quyền Đốc-ly chủ bộ hôn-thú. Sau khi đọc hôn-thú và các giấy khai sanh của 2 họ nam nữ rồi, thì quan Chủ-Tịch Vilmont mở lời hỏi nàng dâu chàng rể, 2 chàng ưng thuận phối biệp phu thê. Xong cuộc, 2 họ nam nữ và các người chứng đồng ký tên vào bộ hôn-thú.

Bên nữ:

Chủ hôn: Ông Trần-đắc-Nghĩa và phụ-nhơn
Chứng thứ nhất: Ông Valéry, Quan
Bàng-khoán,

Chứng thứ nhì: Ông Nguyễn-hữu-Thức
nghịe chủ dân Langsa.
Bên nam:

Chủ hôn: Ông Trương-công-Y và phụ-nhơn,

Chứng thứ nhất: Ông Vigerie Trang-sư
Chứng thứ nhì: Ông André Trinh, nghịe-chủ dân Langsa.

Ngày thứ bảy 2 Octobre lúc 7 giờ sớm mai, 2 họ để huê đến Nhà-thờ Cảnh-thờ chịu phép hôn-phối. Lễ này có Quý ông Quý bà đến dự rất đông: M.M. Valéry Đốc-phủ-sứ Đốc-quang-Trứ, cựu Đốc-

phủ-sứ Hồ-tấn-Quôn, Nguyễn-hữu-Thức André Trinh, Phạm-hữu-Hòa, Phạm-bá-Đại, Cao-văn-Hùng, Trần-đắc-Nghĩa, Trương-công-Y...v...v... còn nhiều vị nữa, nhớ không hết xin miêng chấp.

Các việc xong xuôi, qua ngày 3 Octobre rước dâu, có M. Trần-đắc-Nghĩa và phụ-nhơn hộ tống xuống tàu đưa về Saigon.

Báo-Báo kính chúc cho 2 họ cuộc hành trình an tịnh và chúc cho vợ chồng M. Trương-công-Đại từ đây:

Cầm-sắc hòa âm, ngàn thuở vui vầy câu gia-thất.

Phụng-loan tương hội, muôn năm đầm ấm nghĩa cháu-trần.

An-Hà

Tự do diễn đàn

THƯ KHÔNG NIÊM

Gửi cho M. Huỳnh-hữu-Đông
nghị-viện địa-hạt tổng Định-bảo
(Cảnh-thờ)

Kính bái ông nghị-viện.

Chúng tôi kính bái ông và mừng cho ông đăng đắc cử chức nghị-viện địa-hạt trong khóa bốn năm, vậy từ đây chúng tôi lấy làm ban hạnh mà gặp được một ông nghị-viện rất xứng đáng trong phần tổng của chúng tôi.

Sau này chúng tôi là bọn học sanh đóng khép nép tỏ đôi lời xin ông miêng lỗi cho chúng tôi. Thưa ông, chúng tôi trộm nghe rằng chức nghị-viện để mà hào-chữ thay mặt đối lời cho dân, cùng sửa sang những điều tấn hóa hay là tu kiêu bồi lộ trong phần tổng. Đây chúng tôi đồng vô lễ xin nhắc cho ông rõ, đường trường học (Collège de Cảnh-thờ) đi lên Cái-khe tục kêu lộ mới, đã đắp,

bắt cầu, trồng cây dài theo đường đã trên 5 năm rồi, cây lớn tán ra sum sê, mà gay thay đường lại không đổ đá, sây, để, cỏ mọc lang đều ngoài, còn cái đường mòn đến mùa mưa chúng tôi đi học cực vô cùng quần lại vo, tay ôm tập, sinh sệt sệt lên khỏi mắt cá, còn mấy cây cầu dài theo lộ chỗ gãy văng, chỗ sụp đất hai bên đầu cầu, đêm tối người có tuổi không thể đi cho được. Mà đường lộ đó dân sự ở đông đảo, chúng tôi đi học và mấy người đi chợ về cũng thường đi lộ đó.

Vậy xin ông vì lòng dân cùng chúng tôi xin ông dời gót đến nơi xem cho kỹ tường đến kỳ hội nghị ông ra ơn xin cùng quan Chủ-tịch cho phép đổ đá và sửa mấy cây cầu hư gãy đó lại, thật là một điều rất hữu ích, đây chúng tôi đồng ngửa mặt mà trông cậy ông vô cùng.

Bọn học sanh Cái-khe đồng bái.

Bắt tri tắc vắn

Monsieur T. q. Tiền

Trong tờ báo N^o 10 ngày 30 Septembre 1920 tôi có thấy lời của thầy luận về việc ai gọi là đúng tôi thấy đó mà không hiểu về phần nào được đúng vậy xin thầy phân dùm cho rõ chứ nghe mà không hiểu thì nghe chẳng làm chi, mà chẳng biết về phần nào mà hầu trả lời chữ đúng, hoặc là giấu bạc ứt triệu là đúng hay là nghèo không có nợ là đúng hay là lớn ruộng nhiên đường là đúng hay là đủ ăn đủ mặc là đúng, hay là tối ngậm thuốc đi lên đi xuống, chiều ngồi xe xích đóc quẹo đầu là đúng hay là quần áo bạn nhiều màu, hay là giày nón đi kêu là đúng hay là áo quần cắt dứa bạn đúng, hay là chiều đi có đôi có bạn

là đúng, chữ đúng ấy tôi không hiểu đi vì xin thấy cái nghĩa chữ đúng về phần nào tôi rất cảm ơn.

Phan-dinh-Phong *Médecin Annamite*
Cantho (ville)

Bác thấy ôi!!! Tôi muốn đáp từ cho bác hết sức, ngặt chẳng rõ bác chủ ý muốn hỏi đi gì, thiệt bác viết chữ kỳ quá, khi thì bác viết Đúng, khi viết Đúng khi viết Đúng khiến cho tôi lấy làm bối rối; thế thì làm sao cho tiện mà trả lời.

Còn ngày 30 Septembre thì chỉ có số 183, chứ có số 10 nào đâu mà bác nói. Bác có nhớ không, à à phải rồi, chắc là bác thấy mỗi số báo bán 10 xu nên bác nói là số 10 chứ gì. Viết bài vào nhật trình mà bác coi cái danh giá bác nhe tư lòng, thì thưa cùng kỳ thay!!! cái bài "Trung thu cảnh hừng" của bác đã đăng kỳ trước, chính tay tôi sửa hết hơi.

Nay bác lại viết chữ kỳ nữa hoài, cũng ngặt cho tôi quá.

Bài của bác gửi đến sao thì ấn-công sắp vậy, chẳng thêm của bác mà cũng chẳng bớt của bác một chữ, một dấu nào. Chẳng những mấy chữ đứng, dùng đúng vì đó mà thôi thậm chí suốt cả bài đọc nghe thôi có hơi.

Bác muốn hỏi gì, xin có nhờ biên lại nhé! Tôi thực sẵn lòng cảm bút đợi bác luôn, bác lưu ý cho.

Trương-quang-Tiến

Minh tạ Lương y.

Nguyên hôm mồng ba tháng sáu An-nam, tôi bị tiết tả cho đến bất tỉnh như sượng, phần chửa thấy đều ngộ nhận là nàiếp chứng cao uống thuốc hàng lương,

đến đôi muốn vong dương, bịnh nằm chẳng biết chỉ lại lương tiện đều bí, người nhà chỉ lo việc thôi, chớ còn có kẻ chi mà thật vậy: tôi đã chết từ chơn lên đến ngực, duy còn cái miệng nói mà thôi, may đâu phước trời chẳng phụ, nên khiến cho tôi gặp ông Trịnh-văn-Thới ở Mỹtho qua dọn tiệm làm thuốc phần nhiều ở châu thành Cantho thì kêu là thấy Mỹ. Người coi mạch rồi lãnh ohu trạ, đoán cho tôi khỏi chết, đã giới sự mạch mà lại hay về việc thuốc, mực thuốc đình đáng, cho tôi uống liền trót tháng chỉ dùng có một thang phụ-tử lý-trung gia giảm, uống dặng 20 ngày thì đường tiểu tiện tôi mới thông lắn, người hốt cho tôi tới toàn dủ; tôi thật cũng nhậ làm thuốc, mà nếu đời bịnh như thế, tưởng chắc chẳng dám dùng thuốc như người, chẳng những tôi mà thôi, cho đến có nhiều thấy khác cũng nghị luận cho cách trị ấy phải tiêu chấy thần thủy, nhưng người cũng chẳng đời ý, cứ như mạch mà trị thiệt đáng khen là dương kiếm chỉ lương v. đó.

Vậy đồng bào ta nếu ai có bịnh tương nên tìm ông Trịnh-văn-Thái kêu thấy Mỹ nhà ở gần cầu xéo tại châu thành Cantho, để người điều trị cho chắc ít lo điều quan-hệ. Vậy tôi xin kính tặng người 2 câu như sau này:

Cầm cứu tứ chi ân, viết tái tạo.
Tặng tái sanh chi đức, viết nhự thiên.

Ng.-Như-Bích Secrétaire comptable

à l'Usine électrique de Cantho

Lời rao

Lời rao cho nhơn dân dặng hay: kể từ ngày 1^{er} Octobre 1920 thì cầu quây bắt

ngan kinh Soctrăng - Phụng-hiệp ngưng quây, vậy nên những ghe có cột buồm cao thì đi qua bất tiện.

Đội có lính mới thì những ghe lớn mới có thể đi qua.

Thi tập

ĐOÃNH HOÀI TÌNH

Dung nhan một vẻ đứ tư phong,
Trông thấy càng thêm bận nỗi lòng
Mắt liết dường khêu cơn cách biệt
Miệng cười như nhác lúc tao-phùng
Lời vàng đã hẹn thời thời vậy
Vóc ngọc còn e nỗi ám bóng
Hỡi khách tâm tình ta hỏi thử?
Lòng đây lòng đó có hay không?

Cantho Cao-Nhũ

TRUNG THU THƯỜNG NGUYỆT

Gương thu vật-vật giữa vầng không
Nhóm bạn vui chơi thú chẳng cùng
Xem ngọc mờ trời trông Thái-Bạch
Nhìn gương vẽ nước nhớ Minh-Hoàng
Tiêu sầu rượu thảnh vài ve cụng
Khiến hừng thi thần ít vận xong
Gặp cảnh hữu tình say với ánh
Trót đêm đêm dạo hây còn mong

P. B. Đ.

NGƯỜI ÔNG

Danh lợi trên trần lão chẳng mong
Lão mong gội rửa sạch trần lòng
Sớm còn chiến bãi thời an-ti-h
Hết gió rồi trăng cũng sương nâng
Nước biếc non xanh tri lấy chi
Cần vâng nợ bạc trả trời sông
Còn ai là kẻ phong lưu nữa
Vừa dắc Thu về lại nước Đông.

TIỂU PHU

Thú nào bi kíp thú nhân thao?
Hùng-hinh cùng riêu gió búa trăng
Khi ở đánh Thần khi đánh Giáp
Lúc nương rừnng Bả lúc rừnng Tông

Bốn bề xuân tỏa hoa cười cợt,
Một tấm tình riêng nguyệt nẻo nùng,
Nó chác việc đời chi nhọc trí
Đổi vài cây củi đủ mua ăn.

Trương-q-Tiến

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Thứ sáu ngày...	1er Octobre...	10 f 75
Thứ bảy ngày...	2 Octobre...	id
Chúa nhật ngày...	3 Octobre...	id
Thứ hai ngày...	4 Octobre...	id
Thứ ba ngày...	5 Octobre...	id
Thứ tư ngày...	6 Octobre...	id
Thứ năm ngày...	7 Octobre...	id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi 100 kilos là:

Thứ sáu ngày...	1er Octo.	5\$40 à 5\$90
Thứ bảy ngày...	2 Octo.	id
Chúa nhật ngày...	3 Octo.	id
Thứ hai ngày...	4 Octo.	id
Thứ ba ngày...	5 Octo.	id
Thứ tư ngày...	6 Octo.	id
Thứ năm ngày...	7 Octo.	id

CANTHO

CẮT HỌNG MÀ CHẾT

Trong đêm 25 rạng mặt 26 Septembre 1920, tại làng Luông-tuyền (Cantho) có xảy ra một vụ cắt họng mà chết. Theo lời của Hồ-thị-Nhân là vợ của Trần-văn-Cự là người cắt họng khai rằng: vợ chồng cưới nhau ước dặng 1 năm nay, tình đương mặng, nghĩa đương nồng, song bởi mẹ hồng khác biệt, ghe phen đánh đuổi khiến con trai mình hạ tờ để vợ. Trần-văn-Cự vì thương vợ chẳng nổi, về tá ngụ nhà cha mẹ vợ. Cự cũng thường kiếm phương an ủi mẹ, xin hỏi tâm trạng bụng nàng dâu. Mẹ Phụ-nhơn đã chẳng nghĩ Xuân-nương thì chớ,

ai còn khoát nạt đến Lâm-sanh... Bởi có Trần-văn-Cự thêm buồn, hàng nói cùng vợ rằng: hết ham sống nữa. Lại nói: vì tình nóng mặng, nên chẳng chịu chết một mình, thà là oan-ương theo đủ cấp. Thị Ngẫu tưởng là lời nói bỏ qua, nên khuyên giải chông: hết dòng-lở thì đến cơn yên tĩnh là lẽ thường, xin chàng đừng tưởng vậy mà thiếp sợ...!

Đe dọa, lúc tam canh, Trần-văn-Cự cạy dao bèn vào phòng, quyết giết vợ sau hai đến mình cho đủ cấp. Dao vừa xuống, thị Ngẫu hay, lấy tay đỡ dao, bèn bị 1 vết lori cướm tay rất sâu, hoảng hốt la lêng tông cửa phòng chạy ra, thì Trần-văn-Cự đã cắt họng hủy mình mà thác. Ai nấy chạy đến nơi mới hay có sự bèn thông báo cho cha mẹ Trần-văn-Cự hay. Kinh tượng nội vụ đến quan Biện-Lý, ngài phủ cho quan Lương-Y khám thấy tên Cự và vết tích thị Ngẫu.

Nghe lại: Cha mẹ tuột tên Cự kiện đến nhơn mạng, nói rằng cha mẹ vợ tên Cự giết nó mà thôi—Tòa còn đang tra vấn vụ này, chớa giả là nào khi xử rồi sẽ đăng tiếp cho khán quan xem.

CHẾT VỀ ĂN THỊT CỐC

Ngày 28 Septembre 1920, tại làng Tân an (Cantho) tên X... nhà 1 vợ có 3 đứa con. X... bắt cóc làm thịt xáo ăn—X... vì ăn nhiều nên sau khi ăn ước vài giờ vật mình nhào lộn một hồi rồi hôn quị đi lợ. Còn 1 mẹ và 3 đứa con, ăn ít nên mửa ói, ai nấy xúm đem vô nhà-thương cứu được khỏi chết.

Thế hăng vi; mặt cóc gan công là giống độc, chẳng khác thạch-tín má-tiến; song khá tiết người ta còn không tốn miêng thêm thì ăn, nào có sợ sự hiểm nghèo là gì...!

Thế khi X... lúc làm thịt cóc còn sót mặt ở trong thịt, nên mới ra có đôi. Thấy chết mà thương hại, song nghĩ lại...thôi, chẳng thêm nói nữa.

Tào-Hồng (lại tin)

BA-DẤN TỰ TỬ

Dương-văn-Dấn tục kêu Ba-Dấn 43 tuổi nhà ở Chợ-giữa (Cantho) là một tay cờ bạc có tiếng, tưởng khi trong Lục-châu cũng có nhiều người biết và lắm. Cũng có lúc giấy-xảo đầy nhóc tãi, ngồi xe-hơi đi ca-lết cùng con ba con bảy vinh rất dôi vinh, cũng có hồi nhứt-diều chẳng dính tay, ngồi bí-sí mặt buồn xo, nhẩn anh sau anh mười dạng không thấy dạng. Đó là cuộc thường tình, mấy anh bài-bạc chàng rõ.

Đây chỉ nói về vụ Ba-Dấn tự tử, chẳng phải thua mà thất tình, chẳng phải già mà nhảm thế sự, bři cũng có điều ứ-huất chi đây, nên hết muốn ở Dương Trấn, quyết lui về âm-cảnh.

Va mua thợ h-lục hồi nào cũng không ai biết, mà uống hồi nào cũng không ai hay, chớa va đặt mình nhào lộn ói mửa, ai nấy xúm lại chạy rước Quan Thấy thì đã muộn, hết phang cứu dặng.

Nghe vì va cũng là 1 tay rành nghề đồ-bác nay mà từ-khí nhứt thời, xin ai điều hai câu như vậy:

Xương thịt lấp nơi vùng đất bạc, trăm năm mất cũng như còn, về ăng hộ chuồng rô cơ bich.

Hồn phách nương theo cụm mây xanh, ngàn thuở sống sao thất vậy, hãy tưởng tình lúc lượng tam yểu.

Cáo-đề-me-phê

đồng huy luy ai điều

CAIBE

ĂN CƯỚP

Hồi 10 giờ tối đêm 6 rạng mặt 7 Sep-

tembre 1920, có một bọn ăn cướp chừng 30 đứa kéo tới đánh nhà tên chệc Cổ nguyên, và tên chệc Trần-Khánh ở chợ Phú-sơn, sự tổn hao độ ước 200\$00 vì ăn cướp có bầu súng, nên dân và làng khó nổi cự đương với ăn cướp để cho chúng lấy đồ rồi đi bình yên.

ĂN CƯỚP NỮ

Tại làng Hội-sơn đêm 16 rạng 17 Septembre 1920 có một bọn ăn cướp chừng 16 đứa kéo tới phá cửa vô nhà tên Cự Hương Hào Nhâm mà đoạt thâu kiện nghệ vàng đôi, rồi burm đi mất. sự tổn hao độ chát 150\$00, ăn cướp quá giữ, mới khá làm cho trở ra nghèo.

CHẾT CHIÊM

Tại làng An-bình-Đông Cai-bè, hồi 3 giờ chiều ngày 15 Septembre 1920 có một trận đồng to, làm cho chiếc ghe chớ đá chiêm tại vàm sông Cái-bè có ghe khác vớt dùm dặng 2 đứa nhỏ: 1 đứa nên 5 tuổi còn 1 đứa đầu 7, 8 tháng gì đó, còn 2 vợ chồng chủ ghe đá nấy bộ tiếc bạc tiền chi đó, khi ghe đá luy rồi mà còn chung vô muối lục đục cho đến nỗi chết cả hai vợ chồng, thiệt là thạm ức. Than ôi! Hành thoán kỵ mà tam phần mạng là vậy đa.

N. D. (lại cáo)

Ai tin

Mới hay dặng tin buồn rằng: Ông Nguyễn-háo-Văn cựu Thơ-Ký Tòa-bổ Cánhơ lại là linh nghiệm thần của M. Nguyễn-háo-Vinh thương-nghiệp-chủ tại Saigon, đã từ trần ngày 30 Septembre 1920, hưởng đương được 53 tuổi.

Linh-cửu diếu đem về an táng tại Biể Hòa là nơi cố thổ của ông.

Vậy Bốn-Báo tạm kính lời chia buồn cùng M. Nguyễn-háo-Vinh và gia quyến lại thành tâm cầu chúc cho linh hồn ông tiêu diếu nơi tiên cảnh.

An-Hà kính diếu

Vạn linh tế

Cher Monsieur

Kính cùng ông rõ: Thuốc Vạn-linh-tế của ông bán thật rất hay vô cùng. Con em của tôi đẻ, đau bại, uống thuốc Bắc càng thêm. Đau cũng là may, kể thuốc tôi gởi mua vừa đến, cho nó uống có 2 thẻ thì đi được liền.

Vậy nên tôi cho ông hay và cảm ơn ông. Và xin ông gởi cho tôi 10\$ nữa.

Huỳnh-hữu-Thôn

Demeurant au Village de Hưng-Hộ

Ấp Gia-Hội

Xóm Ông-Nam

à Baclieu

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Luy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II

(Tiếp theo)

Bà-nguyệt khéo là ghen cợt khách

Cợt khách mà chi hời Nguyệt-Bà???

Đêm kia, nhân buồn tình lại gặp lúc trời thanh giómát, bóng nguyệt đương như chinh chích dờm ai, tư bề một sắc chước bợn chẳng nhớ, ánh gương mặt chị Hằng vợi xuống, hòa với bóng đèn khí trắng tươi, thật dễ cảm động lòng người đang buổi ầu sáu này biết mấy.

Thu mới tính sửa soạn dạo chơi, hoa là có giải khuây, kéo mà càng ngắm cảnh chừng nào, càng bất ngán ngơ chừng nấy.

Hết đường nầy sang đến nẻo kia nhưng chẳng đường nào mà chẳng gặp người qua kẻ lại nhộn nhạo, chẳng nẻo nào mà chẳng thấy đèn giăng sáng quất.

Trong các nẻo ấy, các đường ấy thời đâu có xinh đẹp đến đâu cũng chỉ kém hơn Đại-Lộ Catinat là nơi danh tiếng nhứt. Mãi cho đến những kẻ ở xa xôi vừa tới Saigon một lần mà khi trở về còn nhớ như hoài rằng: mình đã dạo chơi đường Cá-hi-na, Cá-hi-na vui đẹp lắm. Mà thật vậy! Đâu cho những người đã ở tại đây mấy mươi năm rồi cũng chưa coi là buồn, huống người mới đến lần đầu thì tài nào không lạ mắt. Nhứt là đứng tại đầu đường mà trông xuống thời đẹp đến vô cùng, ngựa xe như nước quần áo như nêm, đèn sáng to ban ngày, tưởng ít có nơi nào là thú hơn đây nữa. Mĩ ngữ lên lại chỉ thấy một khoảng đường quá rộng, giữa có nhà thờ, nhà thờ cao vọt ngất tầng trời, chung quanh cất toàn bằng vách đá. Đăm đăm thay! trước đứng hình Đức-Thầy Bá-da-Lộc cùng với Đồng-Cung Cảnh đứng chung, thật rõ ràng là một cái Kỷ-niệm để muôn đời, Kỷ-niệm để tỏ tác lòng thành Đại-Pháp đối với Việt-Nam ta là chí thiết. Đứng ngơ ngẩn hồi lâu thì lại tưởng dường như cái quốc-bổn Việt-Nam ta còn phượng-phất ở đây, cái mối thương tâm ta bấy giờ chan chứa trong lòng bất nhớ đến cơn ách nước nạn dân, cơn giặc Tây-Sơn xâm lấn cõi bờ khiến cho Đức Cao-Hoàng phải toan ký thác Đồng-Cung cho Đức-Thầy sang Pháp-Quốc, bái xin cầu cứu nước nhà.

Câu truyện tuy thật trăm năm củ đã qua rồi, mà lúc bấy giờ mãi cho đến ngàn năm về sau thời cũng như hiện. Ôi! Quí hóa thay! mà cảm-động thay! một Đức thầy Pháp cùng với một vị Đồng-Cung Nam lại có tình tương ái nhau, đồng tâm nhau, cam đứng giữa trời từ bao giờ đến bây giờ, chôn chôn trên một nền đá chác khư chẳng quáng vọt mưa thu, cũng không màng cơn nắng hạ. Cố giữ một lòng vàng đá để gương lãnh cho rõ mặt Tây, Nam, tượng kia ai dục nên lòng?

Đứng ngơ ngẩn hồi lâu, trông lên thì kim Nhà-Thờ đã chỉ 8 giờ ngoài, Thu mới rảo dọc theo lộ Taberd, thừa hứng trăng thanh gió mát. Lăn đến vườn Bô-rô, thời thời đã mỗi chơn, chàng mới ngồi tại bần xanh, nhân đây cũng mượn được hơi cảnh yên-liêm mà nghĩ suy thế cuộc.

Đẹp để thay! vẻ vang thay! nào cây cao, nào tàng rậm, một vườn rộng rãi ngàn nẻo thích thoả, tưởng khi ai là người bay tra thu cỏ hoa, thì còn mếu cảnh nào hơn cái cảnh thiên nhiên này nữa. Đây thật rõ ràng là một bức tranh tuyệt hảo, mà tự tay ông tạo hóa vẽ nên!

Trăng soi đầu nhành, bóng là cây in mặt đất, chỗ thì thưa, nơi thì nhật cảnh chỉ đây mà ngắm mãi không giả? thêm gió xuân hơi thoản bên tai, thực dễ cảm động tác lòng của anh khách lưu lạc, khách phong tình, đang buổi tượng tư này biết mấy!

(Sau sẽ tiếp theo)

Xe hơi «Peugeot» muốn bán

Có một cái xe hơi hiệu «Peugeot» 6 chỗ ngồi 12 mã lực kiểu Torpedo.

Các món đồ trong xe đều còn mới. Nếu ai muốn mua xin đến tại M. Trương-văn-Hạnh là người thương-mại tại Sadec mà thương nghị.

Cáo bạch

Chúng tôi có một tiệm hiệu là «TÂN-HAT-LONG» tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Obier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, số, máy đánh chữ, máy bát và máy hát, bóng cùng các thứ đồng hồ, v.v. v.v. Lại cũng có bán: Manchons, Carbur và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quí ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quí quan có đám tiệc chi mà muốn chơng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi gồng lãnh làm được; miễn là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin đề như vậy:

Nguyễn-văn-Chuộc

115,—Rue d'Adran

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quí khách đừng rờ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm, bán ròng hàng tào, những là vân xuyên lãnh ni-lieu, cùng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hớt chằm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và vì tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cam châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bậc thảo, lục soạn thượng hải đến có đủ thứ, còn hàng bậc như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi *contre remboursement*.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước

Cần bạch

Lời rao

Thấy Lãnh-sự Trấn-liêng-Phên, khi trước phòng quân sự ở tại đường, Boulevard Delanoue kế nhà hàng Hậu-Giang. Nay dọn phòng quân-sự về ở Hàng-Gia, trước Công-sở làng Tân-an kế nhà máy xay gạo. Mấy ông thân chủ cùng mấy ông hữu việc chi, kiện thừa, muốn tiếm tôi, xin mời đến đó có tôi tiếp rước liền.

Trần-liêng-Phên

Kính cáo

Lời rao

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu «Oakland» còn mới tinh hảo.

Ai muốn mua xin do nơi Ông Kinh Lý, Lê-công-Thành ở Cánh-thơ.

Hà cảnh Lạc dit Bảy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đồ kiêu thật tốt và khéo. Có bán đồ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quí vì khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam). Cũng phải lấy toa cho có bằng cứặng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chủ nhân: Hà-cảnh-Lạc dit Bảy-Khỏe

Cần khải

Quảng tài Thanh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép

và CÁN THƠ

PHÙNG-CHIỀU— chủ TIỆM.

Kính cùng quý vị dặng tường, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sẵn và bè tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lẽ nghi của n. ở
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
lắm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
Lại, h. ai ai cũng biết rằng người ấy
bất chiều hiên đại si bực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thanh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở miếng Hậu Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINBLONG—TRAVINH—và SABEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sở phí vận
vận; Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà. Thì hãy đến Entrepôt de
Vinblong của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
hay mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại CÁN-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đến là tại Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt
Cùng gửi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng hàng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SABEC

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tể, kỳ yên, Tan gia, hạ thọ,
khăn đen lạng nhiều tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu Michelin, giầy hàm-ết
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cẩn khải,

cordonnerie — chapellerie — Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTEAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat—Saigon



Kính cùng QUI-VỊ lạng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM
NÓN theo kiểu AU-CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA DA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ DA
LÀNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-BÔNG VÀ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG. QUI-VỊ
xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết rẻ
Xin chú ý chiều cỡ cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Annam trồng răng

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu dặng rõ:
Tôi có dọn một cái phòng trồng răng
bại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ CÁN-thơ
Trồng răng trắng, răng đen với
bích răng vàng. Sửa răng và trám răng.
Xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lập
CÁN-thơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.
Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TẤN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lập—CÁN-thơ—

Tiệm Hòa mỹ Cao-lãnh

Bốn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cùng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bốn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa gia công lựa chọn
chỉ kỹ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu như quý vị, muốn mua đi
bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thư quyết
vào bốn hiệu sẽ lập tức gửi liền khi
hàng đến chất là dặng vui lòng quý-vị.
Hàng định gửi contre Remboursement
đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

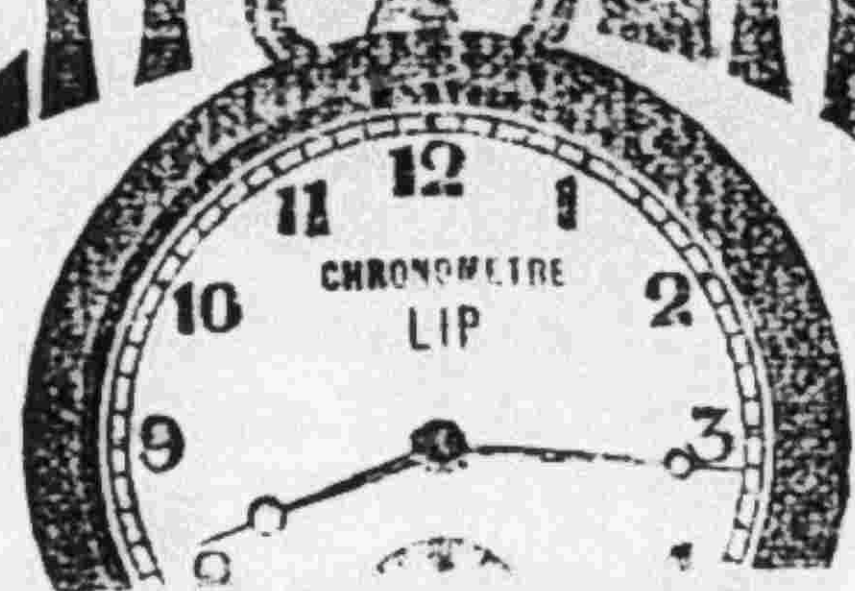
Chủ nhơn Huỳnh-đắc-Nghĩa

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu

"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque **LIP** sur le cadran

SAO VẬY?

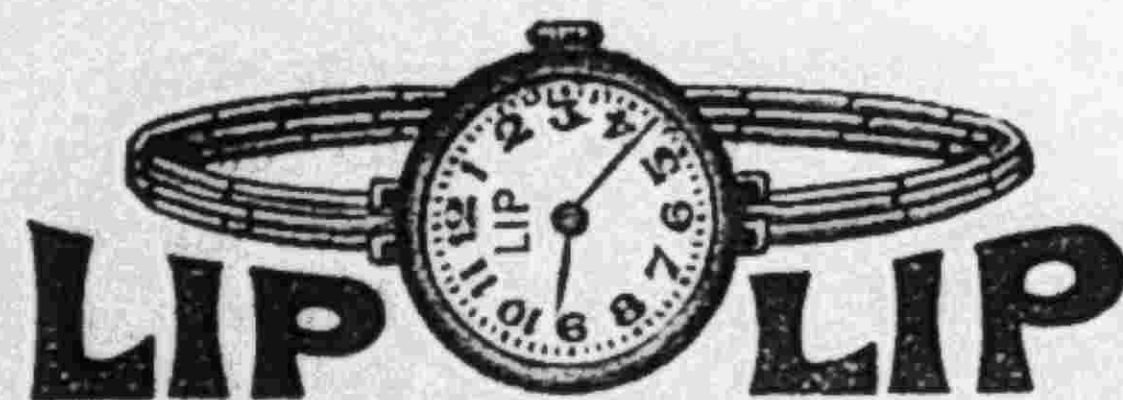
Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
dùng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

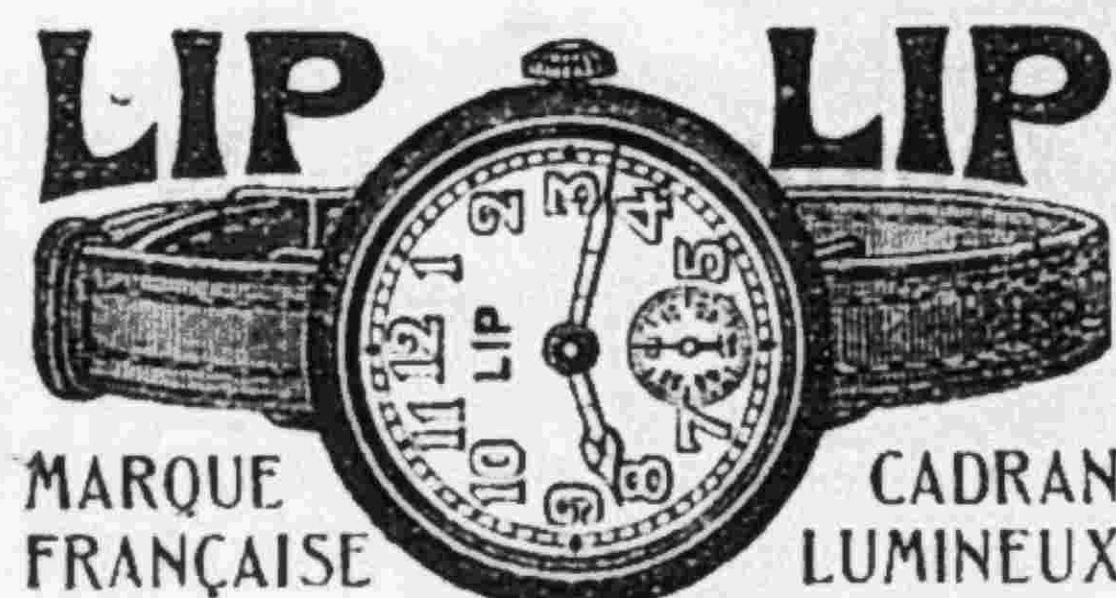
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque **LIP** sur le cadran.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX

En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque **LIP** sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE

QUEST là hàng HẬU GIANG

DƯƠNG HÀNG Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE
ET DES

MAIADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

DR OUCHOSÉRIUM

On trouve le **DR OUCHOSÉRIUM** dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogédraf, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG
Tự Nguyễn long Thao
Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bệ ngăn 0m80 cho đến
1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long,
lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn mặt cốt xây, chùng
chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trạ
góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table
de toilette) bàn ngủ, tủ áo trạ, tủ

áo kiến, tủ thờ cần biên liền tranh thờ
kiến vẽ sơn thủy chữ ốc chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dâu,
và có đủ thứ đồ tiện: những là chùng,
đèn, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng
hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim
thời trạ bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọ thêm
một tiệm ngánh có bán đủ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cần thứ trạ đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp
nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm sang hoặc là đặt mướn chi trạ
dạ trạ nhà thì tôi sẵn lòng mướn mà
làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chữ trạ kính cáo

NOUVELLE BOULANGERIE Française Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
đóng giầy hiệu TÂN-THANG ở đường
lò Cánhthor.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều 1
giờ ra một kỳ bánh mới nữa.

Tôi làm như vậy để có bánh mì
nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cánhthor tôi cũng giữ
cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi
hàng luôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
thì biết chứ không phải lời chuốt ngọt.

Nay kính
Chan-Hưng-Thai

Nhà hàng Hậu giang tại Mỹtho

KÍNH

Trình cùng đồng bang quý khách đang
hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Langsa chung
lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần
cầu Tân toán, đã khai trương bán hàng
mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
Hàng này ngày càng tiến phát, cũng
nhờ có đồng bang vì tình lợi tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, chiếu,
lành, xuyên, nhuộm thiết tốt, dù giầy,
đèn, xi-bong, thuốc hút, đồ hộp vàng,
bạc hiện lạp, v.v. và v.v., còn nhiều thứ
hàng hoá-khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám liếc
chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng
thì rõ biết.

Xin quý khách nhớ một điều là Hàng
này của người đồng bang ta còn
lao lạp ra. Mua một món chi giúp cho
Hàng, dầu nhỏ món bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương lên cuộc
tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

giường tốt cho người Nam ta, để lợi
nhà em nương theo mà lần bước vào
cuộc lý tài, hầu đặng tranh chút cho
quyển cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng
bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong
bốn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹtho.
Nguyễn-tấn-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
thứ Carnet để đựng giấy bạc mới bán
như giấy 0,10 0,20, 5 và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để đựng
đựng giấy bạc ấy, dể tiện mà lại khỏi
bị rách rưới.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà tho

Nhà in Hậu giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-độc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhất được
46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì
được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng-độc Lộc, kinh này xấp mới
vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nền tiền bề chớ lúa ruộng lắm, và như
muốn chớ lúa trắng lên Chợ-lớn đi bán
sông Váico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
cho nữa hết; lại sẵn trong đất có mười
ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất
khác kề cận với hai sở ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Spindel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có lẽ trong một ít lâu sẽ bán giá bán
Hai sở ruộng của quan Giám-độc
Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn gia.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gửi
thư cho quan Giám-độc Quesnel tại
Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt-trình An-
hà tại Cánhthor mà thương nghị, và đến
xem bán đồ thì hiểu rõ.

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở
đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mollat
—SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách đang
hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng gỗ thưng, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cũng chạm nhàn hiệu
—có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có thợ họa chơn, chạm hình
người mà vẽ: vẽ bằng dấu sơn vô hồ
vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàu, hoặc bằng viết chì than—họa biển,
liền, tranh sơn thủy—theo rập hát—
khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng
đá cẩm thạch đồ theo mộ bia trăm năm
cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ
cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn hỏi giá
tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi
sẽ gửi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU. Kính cáo.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cánhthor, tạo sáng đến rày,

Lục-châu quán-từ, ơn dày

Mẫu-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành đặng cửa hàng rộng mở

Máy sấm thêm, thấy thơ tin rờng,

Linh in chi thấy đẹp xong,

Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng g

[thiệp-tan

Toa, sổ, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người

Nói chi sách đóng thì thời!

Lửa da, lưng bố, dể đời ít hư.

Sách in sáng, in từ, Kim Túy,

Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,

Cách thi hành án, thiết làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng

Thiếu chi dân giấy láng, mực ngời;

Chuồn trao, nào phải những lời.

Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,

Bỏ quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,

Miễn cho đẹp ủa Quý-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bđ Delanoue Cánhthor

Đón kính,

Tiệm thợ bạc

của M. CAO-VAN-HY
108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-
trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo
lạ vô cùng; những là: vàng vòn, chuỗi
hột, hoa tai, cà-rá, giầy chiến, neo
xuyến v. v. kiến chạm rất nên huê dạng
Xin các bà, các cô hãy đến xem thử
một lần thì biết.

Nay kính
Cao-văn-lý cáo khái

Cáo bạch

Có bán các
viết "PORTE-
PLUMES À RÉSER-
VOIR" ngòi viết
bằng vàng thiết
cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLE"

14k không
sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF)

một đầu thibút

viết, còn đầu

kia thì viết chì

(PORTEMINE); có

phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng

năm cộng chi

để thay. Cây

viết này nếu

giữ giữ xài

mười năm

không hư.

Xin đừng

tưởng rằng cây

viết này giống

theo các viết

năm cũ, một

đồng của khách

Mua về, nếu
xài không đặng
không xứng
đáng với đồng
tiền thì trả lại
Bản hiệu sẽ trả
tiền lại đủ.

Giá một cây
là (có hộp, có
comptegoutie)
4\$50

Mua nguyên lỗ
về bán lại càng
tính giá nhẹ
hơn nhiều.

Cũng có trư
bản mực sty-
lographique
bleue black

thứ tốt

giá một

ve 0\$50

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
làm ròng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DUONG HANG

Cantho, Saigon
Mytho
Travinh

Vậy môi lợi càng ngày về tay đóng chương